

STERILIZATION GUIDELINES

SINGLE-USE ROOT CANAL INSTRUMENTS BEFORE & AFTER TREATMENT

1. AR – ARABIC
2. BG – BULGARIAN
3. CS – CZECH
4. DA – DANISH
5. DE – GERMAN
6. EE – ESTONIAN
7. EL – GREEK
8. EN – ENGLISH
9. ES – SPANISH
10. FI – FINNISH
11. FR – FRENCH
12. HR – CROATIAN
13. HU – HUNGARIAN
14. IT – ITALIAN
15. LT – LITHUANIAN
16. LV – LATVIAN
17. NO – NORWEIGAN
18. PL – POLISH
19. PT – PORTUGUESE
20. RO – ROMANIAN
21. SE – SWEDISH
22. SK – SLOVAK
23. SL – SLOVENIAN
24. TK – TURKISH

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

ARABIC

قبل الاستخدام - التعقيم

الفحص

افحص الأدوات للتأكد من عدم وجود علامات تلف. اتصل بالمورد الذي تتعامل معه إذا تم اكتشاف أي عيوب.

التعبئة

رتب الأدوات في صينية أو على حامل أدوات. استخدم مواد تغليف مناسبة للتعقيم أو أكياس تعقيم ملائمة ممثلة للمعيار ISO 11607-1. يجب أن تكون مواد التعبئة كبيرة بما يكفي لضمان عدم وجود ضغط على قفل إحكام الغلق. لا تضع أدوات تزيد عن حمل جهاز التعقيم.

خيارات التعقيم

- التعقيم بالبخار الفئة B باستخدام أجهزة تعقيم تمثل للمعيار EN 13060. لا يقل وقت إجراء التعقيم 3 دقائق عند 134 درجة مئوية (273.2 درجة فهرنهايت).
- التعقيم بالبخار الفئة S باستخدام أجهزة تعقيم تمثل للمعيار EN 13060. لا يقل وقت إجراء التعقيم 3 دقائق عند 134 درجة مئوية (273.2 درجة فهرنهايت).
- التعقيم بالبخار الفئة N باستخدام أجهزة تعقيم تمثل للمعيار EN 13060. أجهزة التعقيم التي تعمل بنظام الإزاحة المعتمد على الجاذبية: 132 درجة مئوية (270 درجة فهرنهايت) لمدة 15 دقيقة. لا تجعل درجة الحرارة تتعد 277 درجة فهرنهايت (136 درجة مئوية) أثناء التعقيم.

يتحمل المشغل مسؤولية استخدام أي إجراءات تعقيم أخرى.

صيانة أجهزة التعقيم

تأكد من صيانة ومراقبة أجهزة التعقيم بشكل دوري. راجع تعليمات الاستخدام المزودة من قبل الجهة المصنعة.

التخزين

احفظ الأجهزة في عبواتها المعقمة في بيئة جافة ونظيفة وخالية من الأتربة.

التخلص من الأدوات بعد استخدامها

ينبغي التخلص من أدوات القناة الجذرية باتباع التوصيات المتعلقة بالتخلص من الأدوات الحادة المستخدمة في طب الأسنان.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

BULGARIAN

Преди употреба – стерилизация

Проверка

Проверете инструментите за признаци на повреда. Свържете се с Вашия доставчик, ако установите дефекти.

Опаковка

Подредете инструментите в тавичка или поставка. Използвайте подходящ материал за пакетиране или плिकове за стерилизиране в съответствие със стандарт ISO 11607-1. Материалът за пакетиране трябва да е с достатъчен размер, за да се гарантира херметичност на запечатването. Не претоварвайте стерилизационното оборудване.

Опции за стерилизация

- Парна стерилизация клас B със стерилизатори в съответствие с EN 13060.
Продължителност на стерилизацията минимум 3 минути при 134 °C (273,2 °F).
- Парна стерилизация клас S със стерилизатори в съответствие с EN 13060.
Продължителност на стерилизацията минимум 3 минути при 134 °C (273,2 °F).
- Парна стерилизация клас N със стерилизатори в съответствие с EN 13060.
Гравитационни стерилизатори: 132 °C (270 °F) за 15 минути.

Не превишавайте 136 °C (277 °F) по време на стерилизацията.

Операторът носи отговорност за използваните процедури за стерилизация.

Поддръжка на стерилизационното оборудване

Осигурете редовно техническо обслужване и мониторинг на стерилизационното оборудване. Направете справка с инструкциите за употреба, предоставени от производителя.

Съхранение

Съхранявайте изделията в съответната опаковка за стерилизация на сухо, ненапращено и чисто място.

След употреба – предаване за отпадъци

Инструментите за коренови канали трябва да се изхвърлят съгласно препоръките за отпадъци от остри дентални предмети.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

CZECH

Před použitím – sterilizace

Prohlídka

Prohlédněte nástroje, zda nemají známky poškození. Pokud odhalíte závady, kontaktujte svého dodavatele.

Balení

Uspořádejte nástroje na podnos nebo stojan nástrojů. Používejte vhodný sterilizační balicí materiál nebo sterilizační vaky odpovídající ISO 11607-1. Balicí materiál musí být dostatečně velký, aby zajistil, že těsnění nebude napínáno. Sterilizační zařízení nepřetěžujte.

Možnosti sterilizace

- Parní sterilizace třídy B pomocí sterilizátorů v souladu s EN 13060.
Doba zdržení ve sterilizátoru je minimálně 3 minuty při 134 °C (232,2 °F).
- Parní sterilizace třídy S pomocí sterilizátorů v souladu s EN 13060.
Doba zdržení ve sterilizátoru je minimálně 3 minuty při 134 °C (232,2 °F).
- Parní sterilizace třídy N pomocí sterilizátorů v souladu s EN 13060.
Sterilizátory s gravitačním odvodu: 132 °C (270 °F) po 15 minut.

Během sterilizace nepřekračujte teplotu 136 °C (277 °F).

Obsluha přebírá odpovědnost za použití jakýchkoliv jiných sterilizačních postupů.

Údržba sterilizačního zařízení

Zajistěte řádný servis a sledování sterilizačního zařízení. Prostudujte návod k použití poskytovaný výrobcem.

Skladování

Uchovávejte zařízení ve sterilizované obalu v suchém, bezprašném a čistém prostředí.

Po použití – likvidace

Nástroje kořenových kanálků je nutno likvidovat podle následujících doporučení pro ostré odpadní dentální předměty.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

DANISH

Før anvendelse – sterilisering

Inspektion

Inspicér instrumenterne for tegn på beskadigelse. Kontakt din forhandler, hvis der identificeres defekter.

Indpakning

Anbring instrumenterne på en instrumentbakke eller på et stativ. Anvend egnede indpakningsmaterialer til sterilisering eller steriliseringsposer i henhold til ISO 11607-1. Indpakningsmaterialerne skal være store nok til at sikre, at forseglingen ikke er under pres. Steriliseringsudstyret må ikke overbelastes.

Steriliseringsmuligheder

- Dampsterilisering, klasse B, med steriliseringsapparater i henhold til EN 13060. Steriliseringsholdetid mindst 3 minutter ved 134 °C (273.2°F).
- Dampsterilisering, klasse S, med steriliseringsapparater i henhold til EN 13060. Steriliseringsholdetid mindst 3 minutter ved 134 °C (273.2°F).
- Dampsterilisering, klasse N, med steriliseringsapparater i henhold til EN 13060. Dampsterilisering med luftuddrivelse: 132 °C (270°F) i 15 minutter.

En temperatur på 136 °C (277°F) må ikke overskrides under sterilisering.

Operatøren påtager sig ansvaret for anvendelsen af enhver anden steriliseringsprocedure.

Vedligeholdelse af steriliseringsudstyret

Sørg for regelmæssig servicering og eftersyn af steriliseringsudstyret. Læs brugsanvisningen fra producenten.

Opbevaring

Behold enhederne i deres steriliseringsindpakning i et tørt, støvfrit og rent miljø.

Efter anvendelse - bortskaffelse

Rodkanalinstrumenter skal bortskaffes i henhold til anbefalingerne for bortskaffelse af skarpe genstande.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

GERMAN

Vor Verwendung sterilisieren.

Überprüfung

Die Instrumente auf Beschädigungen überprüfen. Bei festgestellten Mängeln den Zulieferer kontaktieren.

Verpackung

Für die Instrumente einen Instrumententräger oder -halter verwenden. Geeignetes Verpackungsmaterial für Sterilgüter oder Sterilisationsbeutel gemäß ISO 11607-1 verwenden. Das Verpackungsmaterial muss ausreichend groß sein, um sicherzustellen, dass das Siegel nicht unter Spannung ist. Die Sterilisationseinheiten nicht überladen.

Sterilisationsmöglichkeiten

- Wasserdampfsterilisation der Klasse B mit Sterilisatoren gemäß EN 13060. Sterilisationszeit von mind. 3 Minuten bei 134 °C (273,2 °F).
- Wasserdampfsterilisation der Klasse S mit Sterilisatoren gemäß EN 13060. Sterilisationszeit von mind. 3 Minuten bei 134 °C (273,2 °F).
- Wasserdampfsterilisation der Klasse N mit Sterilisatoren gemäß EN 13060. Sterilisatoren mit Schwerkraftabscheidung: 132 °C (270 °F) für 15 Minuten.

Während des Sterilisationsvorgangs darf eine Temperatur von 136 °C (277 °F) nicht überschritten werden.

Der Behandler ist für die Anwendung weiterer Sterilisationsverfahren verantwortlich.

Pflege und Instandhaltung der Sterilisationseinheiten

Die Sterilisationseinheiten müssen regelmäßig kontrolliert und gewartet werden. Die Gebrauchsanweisung des Herstellers ist zu beachten.

Aufbewahrung

Die Geräte in ihren sterilen Verpackungen aufbewahren und an einem trockenen, staubfreien und sauberen Ort lagern.

Nach dem Gebrauch - Entsorgung

Wurzelkanalinstrumente sollten gemäß den Empfehlungen für scharfe oder spitze zahnmedizinische Abfälle entsorgt werden.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

ESTONIAN

Enne kasutamist: steriliseerimine

Ülevaatus

Kontrollige instrumente kahjustuste suhtes. Vigade tuvastamisel võtke ühendust tarnijaga.

Pakendamine

Pange instrumendid alusele või statiivile. Kasutage ISO 11607-1 kohaseid steriliseerimiseks sobivaid pakkematerjale või steriliseerimiskotte. Pakkematerjal peab olema piisavalt suur, et kinnitus ei oleks pinges all. Ärge koormake steriliseerimisseadmeid üle.

Steriliseerimisvõimalused

- Klassi B auruga steriliseerimine standardi EN 13060 kohaselt.
Steriliseerimise tööaeg on vähemalt 3 minutit temperatuuril 134 °C (273,2 °F).
- Klassi S auruga steriliseerimine standardi EN 13060 kohaselt.
Steriliseerimise tööaeg on vähemalt 3 minutit temperatuuril 134 °C (273,2 °F).
- Klassi N auruga steriliseerimine standardi EN 13060 kohaselt.
Gravitatsiooni mõjul toimivad sterilisaatorid: 132 °C (270 °F) juures 15 minutit.

Ärge ületage steriliseerimise ajal temperatuuri 136 °C (277 °F).

Muude steriliseerimisprotseduuride kasutamise eest vastutab kasutaja.

Steriliseerimisseadmete hooldus

Tagage steriliseerimisseadmete korrapärane hooldus ja jälgimine. Vaadake tootja kasutusjuhendit.

Hoiustamine

Hoidke seadmeid steriliseerimispakendis kuivas, tolmuvas ja puhtas keskkonnas.

Käsitlemine pärast kasutamist

Juurekanali instrumente tuleb käsitleda järgides hambaravi terade jäätmekäitluse soovitusi.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

GREEK

Πριν τη χρήση – αποστείρωση

Επιθεώρηση

Επιθεωρήστε τα εργαλεία για σημεία ζημιάς. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας εάν εντοπίσετε ελαττώματα.

Συσκευασία

Τακτοποιήστε τα εργαλεία σε έναν δίσκο ή βάση εργαλείων. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο υλικό περιτυλίγματος αποστείρωσης ή θήκες αποστείρωσης σε συμμόρφωση με το πρότυπο ISO 11607-1. Το υλικό συσκευασίας πρέπει να είναι αρκετά μεγάλο για να διασφαλιστεί ότι δεν ασκούνται τάσεις στη σφράγιση. Μην υπερφορτώνετε τον εξοπλισμό αποστείρωσης.

Επιλογές αποστείρωσης

- Αποστείρωση με ατμό κατηγορίας B με αποστειρωτές σύμφωνα με το πρότυπο EN 13060. Χρόνος παραμονής αποστείρωσης τουλάχιστον 3 λεπτά στους 134°C (273,2°F).
- Αποστείρωση με ατμό κατηγορίας S με αποστειρωτές σύμφωνα με το πρότυπο EN 13060. Χρόνος παραμονής αποστείρωσης τουλάχιστον 3 λεπτά στους 134°C (273,2°F).
- Αποστείρωση με ατμό κατηγορίας N με αποστειρωτές σύμφωνα με το πρότυπο EN 13060. Αποστειρωτές με μετατόπιση βαρύτητας: 132°C (270°F) για 15 λεπτά.

Μην υπερβαίνετε τους 136°C (277°F) κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης.

Ο χειριστής αναλαμβάνει την ευθύνη για τη χρήση οποιωνδήποτε άλλων διαδικασιών αποστείρωσης.

Συντήρηση του εξοπλισμού αποστείρωσης

Διασφαλίστε την τακτική συντήρηση και παρακολούθηση του εξοπλισμού αποστείρωσης. Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Αποθήκευση

Φυλάσσετε τις συσκευές εντός της συσκευασίας αποστείρωσής τους σε ξηρό, απαλλαγμένο από σκόνη και καθαρό περιβάλλον.

Μετά τη χρήση – απόρριψη

Τα εργαλεία ριζικού σωλήνα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τις συστάσεις για οδοντιατρικά αιχμηρά απορρίμματα.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

ENGLISH

Before use – sterilization

Inspection

Inspect the instruments for signs of damage. Contact your supplier if defects are identified.

Packaging

Arrange the instruments in an instrument tray or stand. Use suitable sterilization wrapping material or sterilization pouches compliant with ISO 11607-1. The packaging material must be large enough to ensure that the seal is not under tension. Do not overload the sterilization equipment.

Sterilization options

- Steam sterilization class B with sterilizers in accordance with EN 13060. Sterilization holding time a minimum of 3 minutes at 134°C (273.2°F).
- Steam sterilization class S with sterilizers in accordance with EN 13060. Sterilization holding time a minimum of 3 minutes at 134°C (273.2°F).
- Steam sterilization class N with sterilizers in accordance with EN 13060. Gravity displacement sterilizers: 132°C (270°F) for 15 minutes.

Do not exceed 277°F (136°C) during sterilization.

The operator assumes responsibility for the use of any other sterilization procedures.

Maintenance of sterilization equipment

Ensure regular servicing and monitoring of the sterilization equipment. Consult the instructions for use provided by the manufacturer.

Storage

Keep the devices in their sterilization packaging in a dry, dust free and clean environment.

After use - disposal

Root canal instruments should be disposed of following recommendations for dental sharps waste.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

SPANISH

Ante de usar: esterilización

Inspección

Inspeccione los instrumentos en busca de daños. Póngase en contacto con su proveedor si se localiza algún defecto.

Embalaje

Coloque los instrumentos en una bandeja o soporte para instrumentos. Emplee un material de envasado adecuado para esterilización o bolsas de esterilización que cumplan la norma ISO 11607-1. El material de embalaje debe ser lo suficientemente grande como para garantizar que el cierre no soporte tensión. No sobrecargue el equipo de esterilización.

Opciones de esterilización

- Esterilización por vapor de clase B con esterilizadores conforme a la norma EN 13060. Tiempo de esterilización de un mínimo de 3 minutos a 134 °C (273,2 °F).
- Esterilización por vapor de clase S con esterilizadores conforme a la norma EN 13060. Tiempo de esterilización de un mínimo de 3 minutos a 134 °C (273,2 °F).
- Esterilización por vapor de clase N con esterilizadores conforme a la norma EN 13060. Esterilizadores de desplazamiento por gravedad: 132 °C (270 °F) durante 15 minutos.

No supere los 136 °C (277 °F) durante la esterilización.

El operario asume la responsabilidad si se utiliza cualquier otro procedimiento de esterilización.

Mantenimiento del equipo de esterilización

Asegúrese de que se realicen labores de mantenimiento y supervisión del equipo de esterilización. Consulte las instrucciones de uso suministradas por el fabricante.

Almacenamiento

Mantenga los dispositivos en su envase de esterilización en un entorno limpio, seco y sin polvo.

Después de usar: eliminación

Los instrumentos para conductos radiculares debe desecharse conforme a las siguientes recomendaciones para desechos punzantes dentales.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

FINNISH

Ennen käyttöä – sterilointi

Tarkastus

Tarkasta, onko instrumenteissa merkkejä vaurioista. Jos havaitset niissä vikoja, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Pakkaus

Asettele instrumentit instrumenttialustalle tai -telineeseen. Käytä sopivia sterilointikääreitä tai -pusseja, jotka ovat yhdenmukaisia ISO 11607-1 -standardin kanssa. Pakkausmateriaalin on oltava riittävän suurikokoista, jotta se ei suljettaessa jää kireälle. Älä täytä sterilointilaitetta liian täyteen.

Sterilointivaihtoehdot

- B-luokan höyrysterilointi EN 13060 -standardin mukaisissa sterilointilaitteissa. Sterilointiaika vähintään 3 minuuttia 134 °C:n lämpötilassa (273,2 °F).
- S-luokan höyrysterilointi EN 13060 -standardin mukaisissa sterilointilaitteissa. Sterilointiaika vähintään 3 minuuttia 134 °C:n lämpötilassa (273,2 °F).
- N-luokan höyrysterilointi EN 13060 -standardin mukaisissa sterilointilaitteissa. Painovoimaan perustuvat sterilointilaitteet: 132 °C (270 °F) 15 minuuttia.

Älä ylitä 136 °C:n (277 °F) lämpötilaa steriloinnin aikana.

Käyttäjä vastaa muiden sterilointimenetelmien käytöstä.

Sterilointilaitteen kunnossapito

Varmista sterilointilaitteen säännöllinen huolto ja seuranta. Katso lisätietoja valmistajan toimittamasta käyttöohjeesta.

Säilytys

Säilytä laitteita sterilointipakkauksissa kuivassa, pölyttömässä ja puhtaassa ympäristössä.

Käytön jälkeen – hävittäminen

Juurikanavainstrumentit on hävitettävä seuraavien hammaslääketieteellistä terävää ja lävistävää jätettä koskevien suositusten mukaisesti.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

FRENCH

Avant utilisation - stérilisation

Vérification

Vérifier l'absence de signes d'endommagement sur les limes. Contacter le revendeur en cas de défectuosité relevée.

Conditionnement

Ranger les limes sur un plateau pour instruments. Utiliser des enveloppes de stérilisation ou des sacs à stérilisation conformes à la norme ISO 11607-1. Le matériau d'enveloppement doit être suffisamment grand pour ne pas être tendu une fois scellé. Ne pas surcharger l'appareil de stérilisation.

Options de stérilisation

- Stérilisation à la vapeur de classe B avec des stérilisateurs conformes à la norme EN 13060. Temps de stérilisation minimal de 3 minutes à 134 °C.
- Stérilisation à la vapeur de classe S avec des stérilisateurs conformes à la norme EN 13060. Temps de stérilisation minimal de 3 minutes à 134 °C.
- Stérilisation à la vapeur de classe N avec des stérilisateurs conformes à la norme EN 13060. Autoclaves à écoulement de vapeur par gravité : 132 °C pendant 15 minutes.

La température de stérilisation ne doit pas dépasser 136 °C.

L'opérateur assume l'entière responsabilité en cas d'utilisation d'une autre méthode de stérilisation.

Entretien du matériel de stérilisation

Veiller à l'entretien et à la vérification réguliers du matériel de stérilisation. Consulter le mode d'emploi fourni par le fabricant.

Conservation

Les instruments doivent être conservés dans leur emballage de stérilisation dans un endroit sec, propre et à l'abri de la poussière.

Après utilisation - mise au rebut

Les limes endodontiques doivent être mises au rebut en respectant les recommandations applicables aux déchets dentaires piquants ou tranchants.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

CROATIAN

Prije uporabe – sterilizacija

Pregled

Pregledajte ima li na instrumentima znakova oštećenja. Ako primijetite oštećenja, obratite se svom dobavljaču.

Pakiranje

Posložite instrumente u ladicu ili postolje za instrumente. Koristite prikladan sterilizacijski materijal za omatanje ili sterilizacijske vrećice sukladno s ISO 11607-1. Materijal pakiranja mora biti dovoljno velik kako bi se osiguralo da pečat neće biti izložen opterećenju. Ne preopterećujte opremu za sterilizaciju.

Mogućnosti sterilizacije

- Sterilizacija parom klase B sa sterilizatorima u skladu s EN 13060.
Vrijeme trajanja sterilizacije od najmanje 3 minute pri 134 °C (273,2 °F).
- Sterilizacija parom klase S sa sterilizatorima u skladu s EN 13060.
Vrijeme trajanja sterilizacije od najmanje 3 minute pri 134 °C (273,2 °F).
- Sterilizacija parom klase N sa sterilizatorima u skladu s EN 13060.
Sterilizatori sa strujećom vodenom parom: 132 °C (270 °F) tijekom 15 minuta.

Tijekom sterilizacije ne premašujte temperaturu od 136 °C (277 °F).

Rukovatelj preuzima odgovornost za primjenu bilo kojih drugih postupaka sterilizacije.

Održavanje opreme za sterilizaciju

Pobrinite se za redovito servisiranje i praćenje opreme za sterilizaciju. Pogledajte upute za uporabu koje je priložio proizvođač.

Skladištenje

Držite uređaje u njihovom sterilizacijskom pakiranju na suhom i čistom mjestu zaštićenom od prašine.

Nakon uporabe - zbrinjavanje

Instrumenti za kanal korijena moraju se zbrinuti u skladu s preporukama za stomatološki oštri otpad.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

HUNGARIAN

Használat előtt – sterilizálás

Ellenőrzés

Ellenőrizze, hogy nem észlelhetők-e az eszközökön sérülés nyomai. Ha sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a beszállítóval.

Csomagolás

Helyezze el az eszközöket egy műszertálcán vagy állványon. Használjon az ISO 11607-1-nek megfelelő, alkalmas sterilizációs csomagolóanyagot vagy sterilizációs tasakokat. A csomagolóanyagoknak elég nagyoknak kell lennie annak biztosításához, hogy a forrasztásnál ne feszüljön. Ne terhelje túl a sterilizáló berendezést.

Sterilizálási lehetőségek

- „B” osztályú gőzsterilizálás az EN 13060-nek megfelelő sterilizátorokkal.
A sterilizálási idő legalább 3 perc 134 °C-on (273,2 °F-on).
- „S” osztályú gőzsterilizálás az EN 13060-nek megfelelő sterilizátorokkal.
A sterilizálási idő legalább 3 perc 134 °C-on (273,2 °F-on).
- „N” osztályú gőzsterilizálás az EN 13060-nek megfelelő sterilizátorokkal.
Gravitációs elmozdulás sterilizálók: 132 °C (270 °F), 15 perc.

A sterilizálás során ne lépje túl a 136 °C-ot (277 °F-ot).

Bármely más sterilizálási eljárás alkalmazásáért a kezelő vállalja a felelősséget.

A sterilizáló berendezés karbantartása

Gondoskodjon a sterilizáló berendezés rendszeres szervizeléséről és ellenőrzéséről. Lásd a gyártó által biztosított használati útmutatót.

Tárolás

Tartsa az eszközöket a sterilizációs csomagolásukban, száraz, pormentes és tiszta környezetben.

Használat után – ártalmatlanítás

A gyökércsatorna-eszközöket a hegyes eszközökből álló fogászati hulladékra vonatkozó ajánlásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

ITALIAN

Prima dell'uso: sterilizzazione

Ispezione

Ispezionare gli strumenti per identificare eventuali segni di danni. Se si rilevano difetti, contattare il proprio fornitore.

Confezionamento

Disporre gli strumenti in un vassoio porta strumenti o su un apposito supporto. Usare idonei materiali di confezionamento o buste per sterilizzazione conformi alla norma ISO 11607-1. Gli imballaggi devono avere dimensioni sufficienti a garantire che la saldatura non sia sotto tensione. Non sovraccaricare l'apparecchio di sterilizzazione.

Opzioni di sterilizzazione

- Sterilizzazione a vapore di classe B con sterilizzatrici conformi alla norma EN 13060. Tempo di mantenimento della sterilizzazione di almeno 3 minuti a 134 °C (273,2 °F).
- Sterilizzazione a vapore di classe S con sterilizzatrici conformi alla norma EN 13060. Tempo di mantenimento della sterilizzazione di almeno 3 minuti a 134 °C (273,2 °F).
- Sterilizzazione a vapore di classe N con sterilizzatrici conformi alla norma EN 13060. Autoclavi con spostamento per gravità: 132 °C (270 °F) per 15 minuti.

Non superare la temperatura di 136 °C (277 °F) durante la sterilizzazione.

L'operatore si assume in proprio la responsabilità per l'uso di qualsiasi altro processo di sterilizzazione.

Manutenzione dell'apparecchio di sterilizzazione

Garantire una regolare manutenzione e un costante monitoraggio dell'apparecchio di sterilizzazione. Consultare le istruzioni per l'uso fornite dal relativo fabbricante.

Conservazione

Conservare i dispositivi nelle loro confezioni di sterilizzazione in ambiente asciutto e pulito.

Smaltimento dopo l'uso

Gli strumenti canalari devono essere smaltiti seguendo le raccomandazioni per i rifiuti taglienti e pungenti dentali.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

LITHUANIAN

Prieš naudojant – sterilizavimas

Apžiūra

Apžiūrėkite instrumentus, ar nėra pažeidimo požymių. Jei radote trūkumų, susisiekite su savo tiekėju.

Įpakavimas

Išdėstykite instrumentus instrumentų dėkle arba stovė. Naudokite tinkamą sterilizavimo įvyniojimo medžiagą arba sterilizavimo maišelius, atitinkančius ISO 11607-1. Įpakavimo medžiaga turi būti pakankamai didelė, kad izoliacinis sluoksnis nebūtų tempiamas. Neperpildykite sterilizavimo įrangos.

Sterilizavimo parinktys

- B klasės sterilizavimas garais naudojant sterilizatorius, atitinkančius standartą EN 13060. Sterilizavimo laikas yra mažiausiai 3 minutės 134 °C (273,2 °F) temperatūroje.
- S klasės sterilizavimas garais naudojant sterilizatorius, atitinkančius standartą EN 13060. Sterilizavimo laikas yra mažiausiai 3 minutės 134 °C (273,2 °F) temperatūroje.
- N klasės sterilizavimas garais naudojant sterilizatorius, atitinkančius standartą EN 13060. Gravitacinio poslinkio sterilizatoriai: 15 minučių 132 °C (270 °F) temperatūroje.

Sterilizavimo metu neviršykite 136 °C (277 °F) temperatūros.

Operatorius prisiima atsakomybę už bet kokių kitų sterilizavimo procedūrų naudojimą.

Sterilizavimo įrangos priežiūra

Užtikrinkite reguliarią sterilizavimo įrangos priežiūrą ir kontrolę. Vadovaukitės gamintojo pateiktomis naudojimo instrukcijomis.

Laikymas

Steriliai įpakotus prietaisus laikykite sausoje, švarioje aplinkoje, kur nėra dulkių.

Po naudojimo – utilizavimas

Šaknų kanalų instrumentus reikia utilizuoti pagal odontologinių aštrių atliekų utilizavimo rekomendacijas.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

LATVIAN

Sterilizācija pirms lietošanas

Pārbaude

Pārbaudiet instrumentus, vai tiem nav bojājumu pazīmju. Ja tiek konstatēti defekti, sazinieties ar vietējo piegādātāju.

Iepakojšana

Sakārtojiet instrumentus instrumentu paplātē vai statīvā. Lietojiet materiālu, kas piemērots sterilizācijai ar ietīšanas metodi, vai sterilizācijas aizspiežamos maisus, kas atbilst standarta ISO 11607-1 prasībām. Iepakojuma materiālam jābūt pietiekami lielam, lai nodrošinātu, ka netiek apdraudēts hermētiskums. Nedrīkst pārslogot sterilizācijas iekārtu.

Sterilizācijas iespējas

- Sterilizācijas ar tvaiku B klase, izmantojot sterilizācijas iekārtas atbilstoši standarta EN 13060 prasībām.
Sterilizācijas aizes laiks vismaz 3 minūtes 134 °C (273,2 °F) temperatūrā.
- Sterilizācijas ar tvaiku S klase, izmantojot sterilizācijas iekārtas atbilstoši standarta EN 13060 prasībām.
Sterilizācijas aizes laiks vismaz 3 minūtes 134 °C (273,2 °F) temperatūrā.
- Sterilizācijas ar tvaiku N klase, izmantojot sterilizācijas iekārtas atbilstoši standarta EN 13060 prasībām.
Gravitācijas novirzes tipa sterilizācijas iekārtas: 15 minūtes 132 °C (270 °F) temperatūrā.

Sterilizācijas laikā nedrīkst pārsniegt temperatūru 136 °C (277 °F).

Operators uzņemas atbildību jebkuru citu sterilizācijas metožu izmantošanas gadījumā.

Sterilizācijas iekārtas apkope

Nodrošiniet regulāru sterilizācijas iekārtas tehnisko apkopi un kontroli. Skatiet ražotāja nodrošinātos norādījumus par lietošanu.

Uzglabāšana

Glabājiet instrumentus sterilizācijas iepakojumā sausā un tīrā vidē, kur neiekļūst putekļi.

Utilizācija pēc lietošanas

Sakņu kanālu instrumenti jāutilizē, ievērojot ieteikumus par asu zobārstniecības instrumentu atkritumiem.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

NORWEGIAN

Før bruk – sterilisering

Inspeksjon

Inspiser instrumentene etter tegn på skade. Kontakt forhandleren hvis du finner defekter.

Forpakning

Ordne instrumentene i et instrumentbrett eller -stativ. Bruk egnede steriliseringsinnpakningsmaterialer eller steriliseringsposer i henhold til ISO 11607-1. Innpakningsmaterialet må være stort nok til å sikre at forseglingen ikke er under spenning. Ikke overbelast steriliseringsutstyret.

Steriliseringsalternativer

- Dampsterilisering klasse B med sterilisatorer i samsvar med EN 13060. Opprettholdelsestid for sterilisering er minimum 3 minutter ved 134 °C (273,2 °F).
- Dampsterilisering klasse S med sterilisatorer i samsvar med EN 13060. Opprettholdelsestid for sterilisering er minimum 3 minutter ved 134 °C (273,2 °F).
- Dampsterilisering klasse N med sterilisatorer i samsvar med EN 13060. Gravitasjonssterilisator med forskyvning: 132 °C (270 °F) i 15 minutter.

Ikke overskrid 136 °C (277 °F) under sterilisering.

Operatøren påtar seg ansvaret ved bruk av noen andre steriliseringsprosedyrer.

Vedlikehold av steriliseringsutstyret

Sørg for regelmessig service og overvåkning av steriliseringsutstyret. Se bruksanvisningen fra produsenten.

Oppbevaring

Oppbevar enhetene i steriliseringsforpakningen i tørre, støvfrie og rene omgivelser.

Etter bruk - avfallsbehandling

Rotkanalinstrumenter skal avfallsbehandles i samsvar med anbefalingene for dentalt avfall med skarpe spisser/kanter.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

POLISH

Przed użyciem – sterylizacja

Kontrola

Należy skontrolować instrumenty pod kątem oznak uszkodzenia. W przypadku wykrycia wad należy skontaktować się z dostawcą.

Opakowanie

Umieścić instrumenty na tacce na instrumenty lub w stojaku. Użyć odpowiedniego materiału opakowaniowego do sterylizacji lub torebek sterylizacyjnych zgodnych z normą ISO 11607-1. Materiał opakowaniowy musi być wystarczająco duży, aby zamknięcie nie było napięte. Nie przeładowywać sprzętu do sterylizacji.

Opcje sterylizacji

- Sterylizacja parowa klasy B w sterylizatorach zgodnie z normą EN 13060. Czas sterylizacji powinien wynosić minimum 3 minuty w temperaturze 134 °C (273,2 °F).
- Sterylizacja parowa klasy S w sterylizatorach zgodnie z normą EN 13060. Czas sterylizacji powinien wynosić minimum 3 minuty w temperaturze 134 °C (273,2 °F).
- Sterylizacja parowa klasy N w sterylizatorach zgodnie z normą EN 13060. Sterylizatory z obiegiem grawitacyjnym: 132 °C (270 °F) przez 15 minut.

Nie przekraczać 136 °C (277 °F) podczas sterylizacji.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie wszelkich innych procedur sterylizacji.

Konserwacja sprzętu do sterylizacji

Należy zapewnić regularne serwisowanie i monitorowanie sprzętu do sterylizacji. Należy zapoznać się z instrukcją użycia dostarczoną przez producenta.

Przechowywanie

Urządzenia należy przechowywać w opakowaniu sterylizacyjnym w suchym, bezpyłowym i czystym otoczeniu.

Po użyciu - usuwanie

Instrumenty do kanałów korzeniowych należy usuwać zgodnie z zaleceniami dotyczącymi ostrych odpadów stomatologicznych.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

PORTUGUESE

Antes da utilização – esterilização

Inspeção

Inspecionar os instrumentos quanto a sinais de danos. Contactar o seu fornecedor se forem identificados defeitos.

Embalagem

Disponer os instrumentos numa bandeja de instrumentos ou suporte. Utilizar material de embrulho adequado para esterilização ou bolsas para esterilização em conformidade com a ISO 11607-1. O material de embalagem tem de ser suficientemente grande para garantir que a vedação não está sob tensão. Não sobrecarregar o equipamento de esterilização.

Opções de esterilização

- A esterilização a vapor classe B com esterilizadores de acordo com EN 13060. Tempo de manutenção da esterilização no mínimo de 3 minutos a 134 °C (273,2 °F).
- A esterilização a vapor classe S com esterilizadores de acordo com EN 13060. Tempo de manutenção da esterilização no mínimo de 3 minutos a 134 °C (273,2 °F).
- A esterilização a vapor classe N com esterilizadores de acordo com EN 13060. Esterilizadores de deslocamento por gravidade: 132 °C (270 °F) por 15 minutos.

Não exceder 136 °C (277 °F) durante a esterilização.

O operador assume a responsabilidade pela utilização de quaisquer outros procedimentos de esterilização.

Manutenção do equipamento de esterilização

Certificar-se da manutenção regular e da monitoração do equipamento de esterilização. Consultar as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante.

Armazenamento

Manter os dispositivos na embalagem de esterilização num ambiente seco, sem poeira e limpo.

Eliminação após utilização

Eliminar os instrumentos para canais radiculares conforme recomendações para resíduos odontológicos cortantes.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

ROMANIAN

Sterilizarea înainte de utilizare

Inspekția

Inspectați instrumentele pentru a detecta eventuale semne de deteriorare. Contactați furnizorul dumneavoastră dacă se descoperă defecte.

Ambalarea

Aranjați instrumentele într-o tavă sau pe un raft pentru instrumente. Utilizați un material adecvat împachetării pentru sterilizare sau pungi pentru sterilizare în conformitate cu ISO 11607-1. Materialul de ambalare trebuie să fie suficient de extins pentru a se asigura că sigiliul nu se află sub tensiune. Nu încărcați excesiv echipamentul de sterilizare.

Opțiuni de sterilizare

- Sterilizare cu abur clasa B cu sterilizatoare în conformitate cu EN 13060. Durata sterilizării de minimum 3 minute la 134 °C (273,2 °F).
- Sterilizare cu abur clasa S cu sterilizatoare în conformitate cu EN 13060. Durata sterilizării de minimum 3 minute la 134 °C (273,2 °F).
- Sterilizare cu abur clasa N cu sterilizatoare în conformitate cu EN 13060. Sterilizatoare cu deplasarea gravitației: 132 °C (270 °F) timp de 15 minute.

Nu depășiți 136 °C (277 °F) în timpul sterilizării.

Operatorul își asumă răspunderea pentru utilizarea oricăror altor proceduri de sterilizare.

Întreținerea echipamentului de sterilizare

Asigurați întreținerea și controlul regulat al echipamentului de sterilizare. Consultați instrucțiunile de utilizare furnizate de producător.

Depozitarea

Păstrați dispozitivele în ambalajul lor de sterilizare într-un mediu uscat, lipsit de praf și curat.

Eliminarea după utilizare

Instrumentele de canal radicular trebuie eliminate urmând recomandările pentru deșeurile stomatologice ascuțite.

STERILISERINGSANVISNINGAR: ROTKANALSINSTRUMENT FÖR ENGÅNGSBRUK

SWEDISH

Före användning – sterilisering

Kontroll

Kontrollera eventuella tecken på skador. Kontakta din leverantör om du uppmärksammar fel på produkten.

Förpackning

Placera instrumenten i en instrumentbricka, filhållare eller annan lämplig behållare. Använd sterilpåse eller annat lämpligt sterilemballage som uppfyller kraven i ISO 11607-1. Förpackningsmaterialet måste vara tillräckligt stort så att inte förseglingen utsätts för tryck. Överbelasta inte steriliseringsutrustningen.

Steriliseringsalternativ

- Ångsterilisering i klass B-autoklav enligt EN 13060.
Sterilisera i minst 3 minuter i 134 °C (273,2 °F).
- Ångsterilisering i klass S-autoklav enligt EN 13060.
Sterilisera i minst 3 minuter i 134 °C (273,2 °F).
- Ångsterilisering i klass N-autoklav enligt EN 13060.
Gravitationsautoklaver: 132 °C (270 °F) i 15 minuter.

Temperaturen får inte överskrida 277 °F (136 °C).

Användaren ansvarar för eventuell tillämpning av andra steriliseringsmetoder.

Underhåll av steriliseringsutrustning

Underhåll och övervaka steriliseringsutrustningen regelbundet. Följ tillverkarens anvisningar.

Förvaring

Förvara instrumenten i sterilpåsen på torr, dammfri och ren plats.

Efter användning - avfallshantering

Rotkanalsinstrument ska hanteras enligt rekommendationer för stickande/skärande avfall.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

SLOVAK

Pred použitím – sterilizácia

Kontrola

Skontrolujte, či na nástrojoch nie sú známky poškodenia. Pri zistení poškodenia sa obráťte na dodávateľa.

Balenie

Nástroje poukladajte na podnos alebo do stojana. Použite vhodný obalový sterilizačný materiál alebo sterilizačné vrecká v súlade s normou ISO 11607-1. Obalový materiál musí byť dostatočne veľký, aby nebol príliš napnutý. Sterilizačné zariadenie neprepĺňajte.

Možnosti sterilizácie

- Parná sterilizácia triedy B so sterilizátormi v súlade s normou EN 13060. Minimálny čas sterilizácie 3 minúty pri 134 °C.
- Parná sterilizácia triedy S so sterilizátormi v súlade s normou EN 13060. Minimálny čas sterilizácie 3 minúty pri 134 °C.
- Parná sterilizácia triedy N so sterilizátormi v súlade s normou EN 13060. Sterilizátory s gravitačným odvodušením: 132 °C počas 15 minút.

Počas sterilizácie neprekračujte teplotu 136 °C.

Za použitie každého iného sterilizačného postupu preberá zodpovednosť obsluhujúci.

Údržba sterilizačného zariadenia

Zabezpečte pravidelnú údržbu a kontrolu sterilizačného zariadenia. Prečítajte si návod na použitie dodaný výrobcom.

Skladovanie

Prístroje uchovávajte v sterilizačných obaloch v suchom, bezprašnom a čistom prostredí.

Po použití – likvidácia

Nástroje na koreňové kanáliky sa majú zlikvidovať podľa nasledujúcich odporúčaní pre ostrý dentálny odpad.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

SLOVENIAN

Pred uporabo – sterilizacija

Pregled

Preglejte instrument za morebitne znake poškodb. Če zaznate okvaro, se obrnite na dobavitelja.

Embalaža

Instrumente razporedite na pladenj ali stojalo za instrumente. Uporabite ustrezen material za ovijanje ali sterilizacijske vrečke, skladne s standardom ISO 11607-1. Embalažni material mora biti dovolj velik, da tesnilo ni pod pritiskom. Ne preobremenjujte sterilizacijske naprave.

Možnosti sterilizacije

- Parna sterilizacija razreda B s sterilizatorji v skladu z EN 13060.
Čas čakanja za sterilizacijo najmanj 3 minute pri 134 °C (273,2 °F).
- Parna sterilizacija razreda S s sterilizatorji v skladu z EN 13060.
Čas čakanja za sterilizacijo najmanj 3 minute pri 134 °C (273,2 °F).
- Parna sterilizacija razreda N s sterilizatorji v skladu z EN 13060.
Gravitacijski spodrinjevalni sterilizatorji: 132 °C (270 °F) 15 minut.

Ne prekoračite temperature 136 °C (277 °F) med sterilizacijo.

Upravljavec prevzema odgovornost za uporabo kakršnih koli drugih sterilizacijskih postopkov.

Vzdrževanje sterilizacijskih naprav

Zagotovite redno vzdrževanje in pregledovanje sterilizacijskih naprav. Upoštevajte navodila za uporabo, ki jih priloži proizvajalec.

Shranjevanje

Naprave shranjujte v sterilizacijski embalaži in v suhem ter čistem okolju brez prahu.

Po uporabi – odstranjevanje

Instrumente za koreninske kanale je treba odstraniti v skladu s priporočili za ostre odpadke iz zobozdravstva.

STERILIZATION GUIDELINES: ROOT CANAL INSTRUMENTS FOR SINGLE USE

TURKISH

Kullanmadan önce – sterilizasyon

Denetim

Aletleri hasar belirtilerine karşı gözden geçirin. Hasarlar görürseniz tedarikçinizle irtibat kurun.

Paketleme

Aletleri bir alet tepsi veya standına düzenli şekilde yerleştirin. ISO 11607-1'e uygun sterilizasyon sarma malzemeleri veya sterilizasyon keseleri kullanın. Paketleme malzemesi, mührün gerilmeyeceği kadar büyük olmalıdır. Sterilizasyon ekipmanını aşırı doldurmayın.

Sterilizasyon seçenekleri

- EN 13060'a uygun sterilizatörlerle sınıf B buharlı sterilizasyon.
134 °C'de sterilizasyon bekletme süresi en az 3 dakika.
- EN 13060'a uygun sterilizatörlerle sınıf S buharlı sterilizasyon.
134 °C'de sterilizasyon bekletme süresi en az 3 dakika.
- EN 13060'a uygun sterilizatörlerle sınıf N buharlı sterilizasyon.
Yerçekimi sterilizatörleri: 132 °C'de 15 dakika.

Sterilizasyon sırasında 136 °C'yi aşmayın.

Diğer herhangi bir sterilizasyon işlemi kullanılırsa sorumluluk operatöre aittir.

Sterilizasyon ekipmanının bakımı

Sterilizasyon ekipmanının düzenli servis ve bakımını sağlayın. Üreticinin sağladığı kullanım talimatlarına başvurun.

Saklama

Cihazları sterilizasyon paketlerinin içinde kuru, tozsuz ve temiz bir yerde muhafaza edin.

Kullandıktan sonra – imha

Kök kanal aletleri, dental keskin atıklarla ilgili tavsiyelere uygun şekilde atılmalıdır.